Séries verbales en martiniquais

Anne Zribi-Hertz et Loïc Jean-Louis (UP8/SFL)

GRGC 23.01.2017

Résumé

Il s'agit de démêler ce qui peut/a pu être identifié comme des "séries verbales" en créole martiniquais et d'en proposer une description si possible éclairante. En prenant au départ comme guides les critères proposés par Haspelmath (2015) dans sa perspective typologique, nous identifions pour l'instant trois types de constructions répondant à sa définition mais différant les uns des autres par leurs propriétés syntaxiques et sémantiques. Quelques exemples illustratifs plus bas. Selon nous, seuls les ex. du type (1) pourraient éventuellement s'analyser comme des structures à adjonction droite car V2 peut s'y analyser comme un modifieur de V1 (≠ Veenstra 1996 : 145 : "All serial constructions are to be analyzed as right-adjoined structures"). Nous analysons les ex. du type (2) comme des structures VP1-VP2 à adjonction gauche (VP1 modifieur sur VP2, hypothèse adoptée aussi par Law 1996 pour des exemples cantonais), et sommes tentés d'analyser les ex. du type (3) comme des types contraints de coordination ou parataxe. Nous nous concentrons ici sur des patrons syntaxiquement productifs et sémantiquement compositionnels. Travail en cours, suggestions bienvenues.

(1) Van-an **pousé** kannot-la **alé**.
vent-DF pousser bateau- DF aller
'Le vent a éloigné le bateau.' ('The wind pushed the boat away.')

(2) a. I **travèsé** kannal-la **najé** jis Dominik.
3SG traverser canal- DF nager jusque Dominique
'Il a nagé jusqu'à la Dominique en traversant le canal.'

b. I **pran** taksi **ay** Fodfrans.
3SG prendre taxi aller Fort-de-France
'Il est allé à Fort-de-France en (prenant un) taxi.'

c. I **pran** lèt-la **jété** (an lévié-a).
3SG prendre lait- DF jeter dans évier- DF
'Il a pris+jeté le lait (dans l'évier).'

(3) a. Sé tianmay-la ka **monté désann** an piébwa-ta-a dépi bonmaten-an.
PL enfant- DF NONP monter descendre dans arbre- DM-DF depuis matin- DF
'Les enfants montent (et) descendent dans/de cet arbre depuis ce matin.'

b I pasé tout swaré-a ka **plen** vè **vidé** vè.
3SG passer tout(e) soirée-DF NONP remplir verre vider verre
'Il a passé toute la soirée à remplir (et) vider des verres.'

Haspelmath, Martin. 2015. The Serial Verb Construction: comparative concept and cross-linguistic generalizations. Unpublished draft, Leipzig University <http://www.academia.edu/106527>

Law, Paul. 1996. A note on the serial verb construction in Chinese. *Cahiers de linguistique — Asie orientale* 25-2 : 199-233.

Veenstra, Tonjes. 1996. Serial verbs in Saramaccan: predication and creole genesis. Dordrecht: Holland Institute of Generative Linguistics.

Abréviations : DF = déterminant défini ; DM = démonstratif ; NONP = (aspect) "non ponctuel" ; PL = pluriel ; 3SG = 3ème personne du singulier